

How Zakat and Sadaqa are related to Al-Rahman of Allah

天課及善功如何牽繫阿拉的普慈

By Kathy Lu

講師 呂曉婷

Power point reviewed by Imam Omar Ayash

簡報檔經歐馬教長審訂

Al-Rahman

الرَّحْمَنُ

- Common translation: the Beneficent; the most Gracious.
- 常見翻譯：至仁
- More correct translation: Entirely Merciful
- 較正確翻譯：普慈
- **Real meaning: The One whose grace covers everything and everyone in this life for always.**
- **真正意思：恩典澤被萬事萬物於此生恆常不變者**

Al-Rahim

الرَّحِيمُ

- Common translation: the most Merciful
- 常見翻譯：至慈
- More correct translation: Especially Merciful
- 較正確翻譯：特慈
- **Real meaning: The One who is sending His mercy on Judgment Day to His believers.**
- **真正意思：在審判日仁慈以待信仰祂的人。**

- The One whose grace covers everything and everyone in this life for always.
- 恩典澤被萬事萬物於此生恆常不變者
- According to one Hadith about Allah's Rahmat (mercy), “Verily, Allah has one hundred portions of mercy. From one portion the creation has been given mercy by virtue of which there is mutual love between the people and ninety nine portions are reserved for the Day of Resurrection.”
- 根據一則聖訓談到阿拉的Rahmat(普慈)：「確實地，阿拉有一百分的恩慈，其中一分恩慈賜予受造物，這一分恩慈讓人與人之間能彼此相愛，剩下的九十九分會保留到審判日。」
- According to Islam, this life is extremely short compared with the Hereafter. A real Muslim is always seeking perfection in the Hereafter through this life.
- 根據伊斯蘭，此生與後世相較極其短暫，真正的穆斯林總是藉由此生，以尋求後世的圓滿。

- The One whose grace covers everything and everyone in this life for always.
- 恩典澤被萬事萬物於此生恆常不變者
- Chapter 11 Verse 6, “And there is no creature on earth but that upon Allah is its provision, and He knows its place of dwelling and its deposit (in the uterus, grave, etc.). All is in a clear register.”
- 第11章第6節：「大地萬物無不由阿拉給養，祂知道他的居所與存放處(排泄、墳地等)，一切都清楚記載。」
- Human beings: regardless gender, race, belief, job, behavior...
- 人類：無論性別、種族、信仰、工作、行為...
- Animals: regardless higher or lower animals, herbivore or carnivore, beneficial to human beings or not... (Halal diet)
- 動物：無論高等或低等動物、草食或肉食、對人類是否有益(清真飲食)
- Other life-forms: plants, microbes...
- 其他生物：植物、微生物
- Non-living things: lands, rivers, oceans, stars, space...
- 非生物：土地、河川、海洋、星辰, 太空...

- Chapter 2 Verse 164, “Indeed, in the creation of the heavens and earth, and the alternation of the night and the day, and the great ships which sail through the sea with that which benefits people, and what Allah has sent down from the heavens of rain, giving life thereby to the earth after its lifelessness and dispersing therein every [kind of] moving creature, and [His] directing of the winds and the clouds controlled between the heaven and the earth are signs for a people who use reason.”
- 第2章第164節：「的確，天地的創造，晝夜的更迭，巨大船舶運載利人之物駛過海洋，阿拉從天降下雨水，讓已死的大地復生，並在那裏散布各種動物，祂指使風向並控制雲層在天地之間，這一切對有智之人皆具有啟發性。」
- Allah says in Chapter 7 Verse 156, "My mercy encompasses all things."
- 阿拉在第7章第156節說：「我的慈恩是包羅萬物的。」

- Shaykh Tosun Bayrak writes of this name "He is the one who wills mercy and good for all creation, at all times, without any distinction between the good and the bad, the faithful and the rebel, the beloved and the hated."
- 圖森.貝拉克大師寫道關於這個名號：「祂意欲所有受造物受恩獲益，無時無刻，無論好人或壞人、虔誠者或反叛者、可愛的或可憎的，皆無差別對待。」
- Al-Rahman is understood to be all-encompassing mercy, so far-reaching that it touches everything and everyone. A kind of mercy that knows no bounds. As a name, it is understood this kind of mercy is reserved only for Allah. A person named Rahman must therefore have the prefix Abdul, meaning servant of the merciful.
- Al-Rahman意指其恩典涵蓋一切，它無遠弗屆地觸及萬事萬物，是一種毫無限界的恩典，這個名號所指稱的這種恩慈唯獨崇高的阿拉擁有，如果要用這個字為人命名，必須在前面加上Abdul，意指普慈者的僕人。

- Source <https://myislam.org/99-names-of-allah/ar-rahman/>
- 原文出自<https://myislam.org/99-names-of-allah/ar-rahman/>

- One of the signs of Al-Rahman is shown through one of the five pillars of Islam— Zakat, compulsory charity
- Al-Rahman(普慈)的表徵可藉由伊斯蘭五大支柱其中之一得到體現——天課，強制性施捨。

◆ Zakat is one of the Five Pillars of Islam

天課是伊斯蘭五大支柱之一。

1. Shahadah: to witness that no God but Allah and that Mohammad is His messenger

念(做證詞)：作證除 阿拉之外別無他神，且證言穆罕默德是 阿拉的使者。

2. Prayer: to set the compulsory five times prayer every day.

禮(拜)：每日必須執行五次禮拜

3. Fasting: to fast the whole month of Ramadan every year.

齋(戒)：每年於伊斯蘭曆九月封齋一整個月

4. **Zakat**: to pay a certain percentage based on what you save and how you earn your money for the whole year. Basically it is 2.5% of the total saved money for the whole year.

(天)課：根據個人賺錢的方式與年度未支用之存款，繳交一定比例的天課，基本上是每年存款的2.5%

5. Hajj (Pilgrim): to visit Mecca in a certain time of the year once in your life if you can afford it physically and financially.

朝(覲)：財務及健康允許的情況下一生至少一次至麥加朝覲。

◆ Zakat means “purification.”

◆ 天課意指「淨化」。

- **Zakat Al-Fitr (for the body)** means purifying our body from sins and mistakes committed in Ramadan and the past year. It is also paid for using this body and to feel grateful to Allah who has given us this body.
- **身體天課(麥子錢)**就是淨化我們的身體在齋月甚至過去一年所犯的罪過錯，同時也是為了使用這個身體所課的稅，並感激阿拉賜給我們這個肉體。
- **Zakat Al-Mal (for property)** is to purify our money kept in the bank along with the rest of our property after paying it.
- **財產天課**就是淨化我們的存款以及付出後所剩下的財產。

➤ Zakat Al-Fitr (for the body) 身體天課(麥子錢)

- Paying Time: From the first day of Ramadan until the prayer of Eid-Al-Fitr starts.
- 繳交時間：自齋月第一天起至開齋節會禮開始前。
- Amount: The price of 2.5kg rice. In Taiwan, it is around NTD200.
- 繳交金額：2.5公斤白米的價格，在台灣一般換算為新台幣200元整。
- Targets: 1. One who is not able to work and has no source of supply for living; 2. One who has a job but his income is not enough to support the family.
- 使用對象：1. 無工作能力且生活困頓者；2. 有工作能力但收入不足以養家活口者。
- Paying Method: Priority——Pay money directly to the qualified Muslim (before the prayer of Eid-Al-Fitr starts); Second choice——pay money to Mosque or Islamic organization for them to handle (better at least three days before Eid-Al-Fitr in order to give the people in charge enough time to arrange the money and distribute it on time).
- 繳交方式：優先選擇——以金錢直接給予符合資格的穆斯林(開齋節會禮前)；次要選擇——將金錢繳交給清真寺或伊斯蘭機構代為處理(最好最晚於開齋節會禮前三天，以方便作業人員統整金額並於期限內完成發放)。

◆ Zakat Al-Mal (for property) 財產天課

- Paying time: Once a year. You can make the point of time by yourself.
- 繳交時間：每年一次，由自己訂時間點。
- Amount: In general, 2.5% of the money and property you haven't used for one year. For more detail, please consult the Imam.
- 繳交金額：一般指一整年都沒有動用到的金錢與財產，將其2.5%的金錢繳交出來。如有特殊情況，請向教長諮詢。
- Targets: 1. One who is not able to work and has no source of supply for living; 2. One who has a job but his income is not enough to support the family; 3. One who is working for collecting and distributing zakat; 4. For sponsoring new Muslims or bringing people to Islam; 5. For releasing slaves or something similar; 6. Debtor; 7. One who is working for the sake of Āllah; 8. Traveler in need (not for fun).
- 使用對象：1. 無工作能力且生活困頓者；2. 有工作能力但收入不足以養家活口者；3. 負責收取及發放天課者；4. 為鼓勵新入教者或帶更多人進來伊斯蘭教；5. 釋放奴隸或類似狀況；6. 負債者；7. 為主道而奮鬥者；8. 急需幫助的旅人(非觀光)。
- Methods: Priority—— pay money directly to the qualified Muslim; Second choice—— pay money to Mosque or Islamic organization for them to handle; Last choice—— pay the money to qualified Non-Muslims when the first two choices cannot be done.
- 繳交方式：優先選擇——以金錢直接給予符合資格的穆斯林；次要選擇——將金錢繳交給清真寺或伊斯蘭機構代為處理；最後選擇——當前二種情況皆無法辦到，則將金錢給予符合資格的外教人士。

- ◆ Zakat is only one pillar of Islam. It's the minimum. No matter you like it or not, you should do it if you claim you are a Muslim.
- ◆ 天課是伊斯蘭其中一支柱，是最起碼的，無論是否喜悅，只要宣稱自己是穆斯林，就必須做到。
- ◆ (different translations) Allah says in Chapter 23 Verse 4, “and they who are observant of **Zakat**.” / “Those who work for **charity**.” / “Who strives for **betterment**.” / “who are intent on **inner purity**”
- ◆ (不同中譯)阿拉在第23第4節說：「他們是完納**天課**的。」 / 「他們為**慈善**而努力。」 / 「他們為**自我提升**而努力。」 / 「他們想要得到**內在的淨化**。」
- ◆ The basic meaning of Zakat is paying certain amount of money, but it connotes the meanings of charity, betterment, or inner purity, which can be concluded as **Sadaqa**.
- ◆ 天課基本涵義為繳納特定數額金錢，但它含有慈善、自我提升或內在淨化的意思，可統稱為**善功**。

◆ Sadaqa 善功

- **Money & Material:** Offer money, food, clothes, accommodation, medicine, transportation, tuition... for humans, animals, plants, rivers, lands...
- **金錢與物質：**為人類、動物、植物、河川、大地... 提供金錢、食物、衣服、居所、藥物、運輸、學費...
- Allah says in Chapter 3 Verse 92, “Never will you attain the good reward until you spend[in the way of Allah] from that which you love. And whatever you spend - indeed, Allah is Knowing of it.”
- 阿拉在第3章第92節說：「除非你[依主道]分捨你所喜愛的，否則無法得到好的報酬，無論你分捨哪些，阿拉確切知道你所施捨的一切。」
- He says in Chapter 9 Verse 103, “Take, O Muhammad, Sadaqah from their wealth in order to purify them and sanctify them with it, and invoke Allah for them.”
- 祂在第9章第103節說：「穆罕默德啊！讓他們從自己的財產拿出一些來做善功，以使他們得到淨化，並使他們藉此得聖潔，你要為他們向阿拉祈禱。」

◆ Sadaqa 善功

- **Words:** words that bring peace and joy, words what cause people to do good deeds, prayers and supplications, sharing beneficial knowledge, information, or experiences...
- **話語：**使人安定喜樂的話語、勸人行善的話語、祝福與祈禱、分享有益的知識、資訊或經驗...
- Chapter 2 Verse 263, “Kind speech and forgiveness are better than charity followed by injury. And Allah is Free of need and Forbearing.”
- 第2章第263節：「和善的話語和寬恕，更勝於在施捨之後卻造成傷害，阿拉無任何需求，祂是寬容的。」
- Chapter 4 Verse 114, “No good is there in much of their private conversation, except for those who enjoin charity or that which is right or conciliation between people. And whoever does that seeking means to the approval of Allah - then We are going to give him a great reward.”
- 第4章第114節：「他們私下的談話多半無益，除了那些勸人施捨或行善或使人和解者，誰尋求阿拉喜悅而做此事，我將賞賜他重大報酬。」

◆ Sadaqa 善功

- **Efforts:** help those in need, bring justice to others, teach people useful things, invent useful things to help others or make life easier, work to protect the environment...
- **勞力：**給予需要幫助者協助、為他者帶來正義、教導人們有用的事物、發明能幫助他者或改善生活的東西、努力保護環境...
- Prophet Mohammad said, “Your smile in the face of your brother is sadaqa for you, enjoining good and forbidding evil is sadaqa for you, guiding a man to the correct way is sadaqa for you, your sight at a man with poor eyesight is sadaqa for you, removing stones, thorns and bones from the road is sadaqa for you.”
- 先知穆罕默德說：「對你的弟兄微笑是善功，行善止惡是善功，引人走正途是善功，做視力不好的人的雙眼是善功，除去路上的石頭、荊棘和骨頭是善功，。」
- Prophet Mohammad said, “Heal your sick people by Sadaqa.”
- 先知穆罕默德說：「藉由善功療癒生病的人。」

Conclusion 結論

- Allah says in Chapter 2 Verse 261, “The example of those who spend their wealth in the way of Allah is like a seed of grain which grows seven spikes; in each spike is a hundred grains. And Allah multiplies His reward for whom He wills. And Allah is all-Encompassing and Knowing.”
- 阿拉在第2章第261節說：「為主道而施捨自己財產的人，就像一粒穀子長出七穗，每穗長出一百粒穀子，阿拉多倍地報酬祂意欲之人，阿拉是寬大的、全知的。」
- Allah says in Chapter 55 Verse 60, “Is the reward for good anything but good?”
- 阿拉在第55章第60節說：「行善者除了善報之外難道還有別的吗？」
- It means for sure the rewarding of good is good; if not from people, then from Allah. And by the way, the name of Chapter 55 is “Al-Rahman.”
- 亦即，善有善報，如果不是來自他人，必定來自阿拉。此外，第55章的標題是Al-Rahman。

Conclusion 結論

- According to one Hadith, “The Messenger of Allah said, ‘Those who are merciful will be shown mercy by the Most Merciful. Be merciful to those on the earth and the One in the heavens will have mercy upon you.’”
- 根據一則聖訓：「阿拉的使者曾說：『仁慈者必受普慈者恩慈，仁慈對待大地上的一切，天上的祂將賜恩慈予你。』」
- Chapter 19 Verse 96. "As for those who believe and do good, the Most Compassionate will certainly bless them with genuine love"
- 第19章第96節「至於那些信仰且行善者，普慈者必定賜予他們真實的愛。」
- According to one Hadith, “Allah's Messenger said, "Allah will not be merciful to those who are not merciful to mankind.“
- 根據一則聖訓：「阿拉的使者曾說：『阿拉不會恩慈那些不仁慈對待他人者。』」

Conclusion 結論

- Allah's mercy is vast and is described by Prophet to be greater than a mother's love for her child. In Imam Zarruq's book, *The Loftiest Goal in Elucidating Allah's Most Beautiful Names*, he recommends attaching oneself to this name through "fellowship, hope, behaving with extreme affection because of firm trust in His affection." Know Allah is all-wise and all-knowing, your forgiveness towards others, and their imperfections will be rewarded on the day of judgment. Lead with hope and compassion and seek to assist those who are misguided as they are in need.
 - 阿拉的恩典浩瀚，先知穆罕默德形容它甚至比母親對子女的愛更偉大，在札魯克教長的著作《闡明阿拉最美名號的最崇高目標》中，他建議人們透過「同胞愛、希望以及堅定相信祂的愛所產生的摯情作為」將自己與這個名號連在一起。知道最崇高的阿拉是全聰且全知的，你就會寬恕他人，他人的不完美對我所造成的傷害將在審判日獲得報償。以希望和同情為引導，試圖幫助誤入歧途者，因為他們需要幫助。
- Source <https://myislam.org/99-names-of-allah/ar-rahman/>
 - 原文出自 <https://myislam.org/99-names-of-allah/ar-rahman/>

Conclusion 結論

- Allah says in Chapter 49 Verse 13, “O mankind, indeed We have created you from male and female and made you peoples and tribes that you may know one another. Indeed, the most noble of you in the sight of Allah is the most righteous of you. Indeed, Allah is Knowing and Acquainted.”
- 阿拉在第49章第13節說：「人們啊！我的確從男性和女性創造你們，且讓你們分成各種族與族群，以使你們互相認識。確切地說，在阿拉眼裡，你們之中最高貴者，是最正直者。阿拉的確知道一切且掌握一切。」
- As much as we are merciful and helpful to each other, as much as Allah Al Rahman is also merciful to us.
- 只要我們仁慈且幫助他者，普慈的阿拉也會慈憫我們。
- If we want to be the winner, we should do things for the sake of God and not wait for the result from humans because Allah Al Rahman will never forget our deeds and He Al Rahman will reward us on time and based on His ability which is beyond our imaginations.
- 如果想要成為贏家，就要不求他人回報地為神而做，因為阿拉的普慈，祂絕不忘記我們的善行，祂會在適當時機回報我們，而且是根據祂的能力給我們報酬，超乎我們想像。